



# THÔNG TIN DÀNH CHO NGƯỜI NƯỚC NGOÀI TẠI NISHIO

NĂM 2021

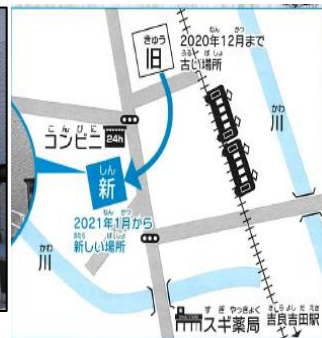
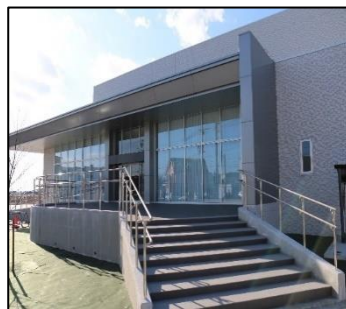
THÁNG 1

## Chi nhánh Kira của Shi sẽ thay đổi địa điểm

Bắt đầu đổi từ tháng 1 năm 2021

### Những thủ tục có thể làm tại chi nhánh Kira

- Thủ tục chuyển địa chỉ, đăng ký khai sinh cho con...
- Có thể trả tiền thuế, chi phí đường ống nước...
- Thủ tục của Bảo hiểm quốc dân 国民健康保険、Lương hưu nhà nước 国民年金、Bảo hiểm chăm sóc 介護保険...
- Có thể phát hành Phiếu cư trú 住民票、Giấy chứng minh thu nhập 所得証明書、Giấy chứng minh nộp thuế 納税証明書、Giấy chứng minh con dấu 印鑑証明書



## Tuyển học sinh vào lớp câu lạc bộ nhi đồng của mùa xuân

Gia đình có trẻ học cấp 1 khi bận công việc không thể trông con thì có thể gửi con cho câu lạc bộ.

- Cách đăng ký:**
- Đến Shi yakusho tầng 1 quầy 3.
  - Đăng ký bắt đầu từ (thứ 2) ngày 4-1 đến (thứ 2) ngày 1-2.

**Người có thể đăng ký:** Học sinh tiểu học từ lớp 1 ~ lớp 6.

**Ngày có thể sử dụng:** ① (thứ 5) ngày 25-3-2021 ~ (thứ 5) ngày 31-3-2021  
② (thứ 5) ngày 1-4-2021 ~ (thứ 2) ngày 5-4-2021.

※Người ăn vặt . . . ①、② cần trả thêm +250 yên.

<Thông tin liên lạc> Shi yakusho tầng 1 quầy số 3

SĐT : 0563-65-2108



| Thời gian    | Tiền phí    |
|--------------|-------------|
| 8:00 ~ 18:00 | ① 2,850 yên |
|              | ② 1,900 yên |
| 8:00 ~ 18:00 | ① 3,350 yên |
|              | ② 2,400 yên |

## Trạm rác tái chế cố định là nơi hàng ngày tập trung rác tái chế

※Rác tái chế ... là vật bỏ đi, không cần nữa nhưng vẫn có thể sử dụng được lần nữa.

### Những thứ có thể mang đến bỏ

Giấy (bìa hộp giấy, sách...) chai rỗng, lon rỗng, chai nhựa, quần áo, kim loại, pin điện khô, bóng điện túp, bình xịt.



### Địa điểm

### Thời gian

Hàng ngày, từ 10:00 ~ 19:00 (31-12 ~ 1-3 là ngày nghỉ)

<Thông tin liên lạc> Clean center bộ phận giảm tải rác

SĐT 0563-34-8113

#### Shi yakusho

NISHIO-SHI YORIZUMI-CHO  
SHIMODA 22



#### Yonezu-cho

YONEZU-CHO  
KURAYASHIKI 11-22



#### Heisaka-cho

HEISAKA-CHO  
TORITORI 7-2



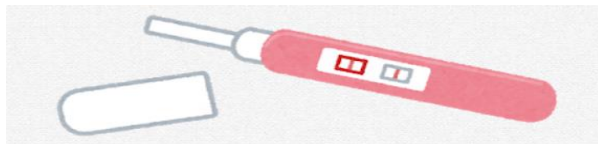
#### Kira-cho

KIRA-CHO YOSHIDA  
KAMISHIMAZU 39-1



# Những thủ tục cần làm khi mang thai

## Khi phát hiện có em bé trong bụng



- ① Đến bệnh viện sản phụ khám thai để lấy Đơn mang thai 「妊娠届出書」
- ② Sau khi nhận Đơn mang thai 「妊娠届出書」 thì đến Trung tâm bảo trợ sức khỏe 「保健センター」 để có thể nhận Sổ tay mẹ con 「母子健康手帳」 「妊婦健康診査受診票」

- ③ **Vật cần mang theo:**
  - Đơn mang thai 「妊娠届出書」
  - Thẻ ngoại kiều
  - Thẻ mã số cá nhân

Sổ tay mẹ con 「母子健康手帳」 . . .

- Lưu lại tình trạng sức khỏe của mẹ và bé
- Dùng để mang theo khi đi khám sức khỏe hay là đi tiêm phòng.
- ※ Có cả sổ tay bằng tiếng nước ngoài. Hãy hỏi chúng tôi.



Phiếu hỗ trợ khám thai 「妊婦健康診査受診票」 . . .

- Tại bệnh viện sản phụ, dùng phiếu hỗ trợ khám thai thì có thể khám với chi phí thấp hoặc có thể là 0 yên.
- Khám sức khỏe của mẹ 14 lần, kiểm tra cổ tử cung 1 lần, khám sau sinh 1 lần.

## Sau khi sinh em bé Đăng ký khai sinh cho con, tại tầng 1 quầy 1 (phải làm sau khi sinh trong vòng 14 ngày)



### Vật cần mang theo:

- Giấy đăng ký khai sinh 「出生届書」
- Giấy chứng sinh 「出生証明書」

※ Giấy tờ này có thể nhận từ bệnh viện.

(Chú ý) Để làm thẻ ngoại kiều cho con thì cần phải làm thủ tục bên Nyukan (trong vòng 30 ngày sau sinh)

- Con dấu
- Sổ tay mẹ con
- Bảo hiểm nhà nước (nếu có)

## Khoản tiền có thể nhận được sau khi sinh con.

### Tiền chúc mừng từ Nishio shi.

■ Người có thể nhận được (thỏa mãn cả từ ①~③ điều kiện sau)

- 1) Bố hoặc mẹ sống cùng với con.
- 2) Khi con được sinh ra có đăng ký địa chỉ tại Nishio.
- 3) Ngày con sinh ra đang sống tại Nishio trên 3 tháng



- Cách nhận số tiền này: Làm thủ tục tại bộ phận hỗ trợ nuôi con tầng 1 quầy 3.
- Vật cần mang theo: ① Con dấu  
② Sổ hoặc là thẻ ngân hàng (của người đăng ký)
- Lưu ý:
  - Cần làm thủ tục trong vòng 1 năm kể từ ngày con sinh ra.
  - Chi tiết thì vui lòng liên hệ bộ phận hỗ trợ nuôi con tầng 1 quầy số 3.
- Thông tin liên lạc: Shiyakusho tầng 1 quầy số 3 bộ phận hỗ trợ nuôi con.

SĐT 0563-65-2109

### ■ Số tiền nhận được

| Con               | Số tiền   |
|-------------------|-----------|
| Con thứ nhất      | 3 man yên |
| Con thứ 2         | 5 man yên |
| Con thứ 3 trở đi~ | 7 man yên |

## Thông báo cho thuê nhà của Shi tháng 1/2021

Nhà của Shi ưu tiên cho những người khó khăn thuê. Để biết rằng bạn có là người có thể thuê nhà Shi hay không vui lòng liên hệ bộ phận kiến trúc tầng 2 quầy số 9

**Thông tin liên lạc:** Tầng 2 quầy số 9 tòa nhà thị chính SĐT 0563-65-2146



| Tên tòa nhà           | Địa chỉ | Số phòng | Tiền nhà (yên) | Kích cỡ | Bồn tắm |
|-----------------------|---------|----------|----------------|---------|---------|
| Không có nhà cho thuê |         |          |                |         |         |

## Bạn có quên chưa nộp tiền thuế bảo hiểm quốc dân hay không?

Nếu bạn quên không trả tiền thuế bảo hiểm quốc dân thì thẻ bảo hiểm quốc dân của bạn sẽ có thể không sử dụng được nữa. Nhất định hãy trả đúng quy định.

Người quên không trả bảo hiểm quốc dân thì chúng tôi sẽ gửi tờ giấy「Giấy chứng minh tư cách資格証明書」 thay cho thẻ bảo hiểm. 「Giấy chứng minh tư cách資格証明書」 thì nếu đi viện bạn sẽ phải trả toàn bộ viện phí.



**BẢO HIỂM SỨC KHỎE QUỐC DÂN**

Bảo hiểm sức khỏe quốc dân là chế độ sẽ được trả tiền viện phí từ tiền thuế bảo hiểm quốc dân khi người tham gia bảo hiểm quốc dân bị bệnh hay bị thương, sinh con, chết đi.

## Tiền thuế tháng này

Hãy nộp thuế sớm!

Tiền thuế có thể trả tự động qua tài khoản ngân hàng.

Hãy nhờ bộ phận liên quan làm thủ tục cho.



## Hạn nộp của các thuế sau là thứ 2 ngày 1-2

| Các loại thuế                              | Thông tin liên lạc   |   |              |
|--|----------------------|---|--------------|
| Thuế thị dân kỳ 4                          | Tầng 2 tòa thị chính | ①.5 <small>Bộ phận thuế</small> 税務課               | 0563-65-2126 |
| Thuế bảo hiểm quốc dân kỳ 7                | Tầng 1 tòa thị chính | ② <small>Bộ phận bảo hiểm lương hưu</small> 保険年金課 | 0563-65-2103 |
| Thuế bảo hiểm chăm sóc hộ lý kỳ 7          | Tầng 1 tòa thị chính | ⑤ <small>Bộ phận người cao tuổi</small> 長寿課       | 0563-65-2118 |
| Thuế bảo hiểm y tế cho người cao tuổi kỳ 7 | Tầng 1 tòa thị chính | ② <small>Bộ phận bảo hiểm lương hưu</small> 保険年金課 | 0563-65-2105 |

## Tư vấn thuế

Bạn có thể tư vấn về tiền thuế phải trả của Nishio và cũng có thể trả tiền thuế.

Tại tầng 2 quầy số 2 tòa thị chính từ 17 : 15 ~ 20 : 00 thứ 5 ngày 10-12

Tại tầng 1 tòa thị chính ぎょうせいじょうほう コーナー 行政情報コーナー từ 8 : 30 ~ 12 : 00 chủ nhật ngày 20-1 2

< **Thông tin liên lạc** > tầng 2 quầy số 2 tòa thị chính SĐT: 0563-65-2129



## Tư vấn nuôi con/ Tư vấn bạo lực/ Tư vấn gia đình



- Việc nuôi con.
- Việc bị bạo lực từ chồng, vợ hay là người yêu.
- Việc bố mẹ bạo lực với con cái.
- Việc gia đình chỉ có bố hoặc mẹ nuôi con.

※ Bạo lực... là những việc như đánh đấm, đá, quát mắng, không cho ăn uống.

Thời gian tiếp nhận **Từ thứ 2 ~ thứ 6 8 : 30~17 : 00**

< **Thông tin liên lạc** > Tòa thị chính tầng 4 quầy 4 bộ phận hỗ trợ gia đình nuôi con SĐT: 0563-56-3113

# Tiêm phòng cho trẻ

〔Chú ý〕 Những mũi tiêm mà được Nishio shi gửi giấy thông báo về cho thì là 0 yên.

① Nội dung cụ thể của tiêm phòng thì hãy xem ở trang chủ của Nishio shi hoặc là tờ rơi.

(<http://www.city.nishio.aichi.jp/index.cfm/6,1500,65,541,html>)

Hãy tìm hiểu xem có những loại tiêm phòng nào hay là làm thế

nào để nhận được 『<sup>phiếu tiêm phòng</sup>予診票兼接種依頼書』



② Bệnh viện có thể tiêm phòng và thời hạn tiêm phòng được quy định sẵn.

Bạn hãy tự hẹn trước với bệnh viện.

③ Hãy mang theo 『<sup>phiếu tiêm phòng</sup>予診票兼接種依頼書』 và 『<sup>sổ tay mẹ con</sup>母子健康手帳』 đến bệnh viện.



〔?〕 Những lúc như thế này thì hãy liên lạc hỏi Hoken center

・ Khi không có 『<sup>phiếu tiêm phòng</sup>予診票兼接種依頼書』

・ Khi muốn tiêm phòng ở shi khác

## Kiểm tra sức khỏe cho con

Những trẻ sống tại Nishio từ 0 ~ 3 tuổi sẽ có 5 lần kiểm tra sức khỏe. Kiểm tra sức khỏe để biết được tình hình sức khỏe của con.

Hãy mang theo 『<sup>sổ tay mẹ con</sup>母子健康手帳』 và 『<sup>Phiếu câu hỏi</sup>問診票』 đến cùng. Hãy tự điền 『<sup>Phiếu câu hỏi</sup>問診票』 ở nhà.

Nếu không thể đến được thì hãy liên lạc với trung tâm bảo trợ sức khỏe (Hoken center)

👉 Những lúc như thế này hãy hỏi Hoken center

Khi con bị ốm, bệnh (có thể không kiểm tra sức khỏe được)

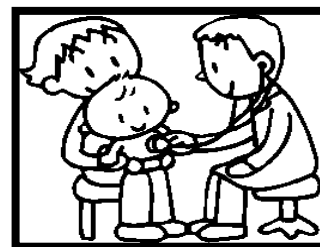
Khi có gió, bão to (có thể trì hoãn khám sức khỏe)

## Từ khi con sinh ra



|    |   |    |   |
|----|---|----|---|
| 1. | Khi con được 4 tháng tuổi (kiểm tra sức khỏe)   | 4. | Khi con được 2 tuổi 2 tháng (kiểm tra răng)     |
| 2. | Khi con được 1 tuổi (tư vấn nuôi con)           | 5. | Khi con được 3 tuổi 4 tháng (kiểm tra sức khỏe) |
| 3. | Khi con được 1 tuổi 8 tháng (kiểm tra sức khỏe) |    |   |

Thư khám sức khỏe cho con sẽ có kèm theo hình giống như hình bên



Chúng tôi sẽ gửi thư về những gia đình có con đến tuổi khám sức khỏe. Trong thư có ghi rõ thời gian ngày giờ, địa điểm, những vật cần thiết mang theo. Hãy dẫn con đến khám đúng quy định.

※ Để phòng chống lây lan bệnh truyền nhiễm Corona chủng mới mà nội dung kiểm tra sức khỏe có thể thay đổi. Hãy xác nhận tại trang chủ Nishio.



## < Thông tin nơi liên lạc của khám sức khỏe và tiêm phòng cho trẻ >

・西尾市保健センター 電話 0563-57-0661  
 Địa chỉ Nishio shi kumamichou komatsu jima 32  
 住所 西尾市熊味町小松島32番地



Trung tâm bảo trợ sức khỏe Nishio. SĐT: 0563-57-0661



・西尾市吉良保健センター  
 電話 0563-32-3001  
 Địa chỉ Nishio shi kira chou yoshida ookirima 17-3  
 住所 西尾市吉良町吉田大切間17番地3

Trung tâm bảo trợ sức khỏe Kira Nishio SĐT: 0563-32-3001

## Thông tin nơi khám bệnh ngày nghỉ

小児救急電話相談 **Tư vấn gọi điện cấp cứu trẻ nhỏ**

Bạn có thể gọi điện để hỏi vấn đề về bệnh của con (như là cảm cúm, sốt...) vào hàng ngày từ PM 7:00 ~ AM 8:00 sáng hôm sau. SĐT: #8000 hoặc là **SĐT: 052-962-9900**



救急医療情報センター **Trung tâm thông tin cấp cứu y tế**

Bạn có thể hỏi bất cứ lúc nào trong ngày về bệnh viện có thể đi khám vào ban đêm hay là ngày nghỉ.

**SĐT: 0563-54-1133**

西尾市休日診療所 **Nơi khám bệnh vào ngày nghỉ ở Nishio shi**

Hãy mang theo 『<sup>thẻ bảo hiểm</sup>保険証』、(thẻ màu vàng) 『<sup>thẻ khám của trẻ em</sup>受給者証』 và tiền khi đi khám.

|   |  |
|---|--|
| ●Khoa nội, khoa nhi<br>Thời gian khám: AM8:45~AM11:30/PM1:00~PM4:30 | ●Nha khoa<br>Thời gian khám: AM8: 45~AM11:30 |
|---|--|

Địa chỉ: Nishio shi kumami chou komatsu jima 12  
 西尾市熊味町小松島12番地 SĐT: 0563-55-0800

(Bên cạnh bãi đậu xe của <sup>trung tâm bảo trợ sức khỏe</sup>西尾市保健センター) Hãy mang theo những giấy tờ tùy thân cần thiết khác nữa.

在宅当番医 **Bệnh viện khám ngày nghỉ**

Thời gian khám AM9:00~12:00, PM1:00~5:00

|                                      |  |                  |                    |
|--------------------------------------|--|------------------|--------------------|
| Thứ 6 ngày 1-1 (ngày đầu năm)        | Phòng khám khoa ngoại chính hình Hidamari no mori<br>整形外科陽だまりの森クリニック | SĐT 0563-55-2122 | Teradu<br>寺津       |
| Thứ 7 ngày 2-1 (năm mới)             | Khám khoa nội tâm lý Midori machi<br>みどりまち心療内科                       | SĐT 0563-54-0010 | Midori machi<br>緑町 |
| Chủ nhật ngày 3-1 (năm mới)          | Khoa ngoại chính hình Tsutsui<br>つつい整形外科                             | SĐT 0563-59-7800 | Hatsuka<br>羽塚      |
| Chủ nhật ngày 10-1                   | Viện khoa mắt KATO<br>加藤眼科医院   | SĐT 0563-56-3308 | Yazone cho<br>矢曾根町 |
| Thứ 2 ngày 11-1 (người trưởng thành) | Viện khoa tai mũi họng KATO<br>加藤耳鼻咽喉科医院                             | SĐT 0563-56-3309 | Yazone cho<br>矢曾根町 |
| Chủ nhật ngày 17-1                   | Bệnh viện Nishio<br>西尾病院   | SĐT 0563-57-5138 | Izumi cho<br>和泉町   |
| Chủ nhật ngày 24-1                   | Viện tai mũi họng Hatake yama<br>崑山耳鼻咽喉科医院                           | SĐT 0563-58-8067 | Teradu<br>寺津       |
| Chủ nhật ngày 31-1                   | Phòng khám Fukami<br>深見クリニック   | SĐT 0563-72-2010 | Isshiki cho<br>一色町 |
| Chủ nhật ngày 7-2                    | Bệnh viện điều trị tổng hợp Aichi<br>あいちリハビリテーション病院                  | SĐT 0563-52-9001 | Ewara cho<br>江原町   |

## Chuyên mục nuôi con



“Giai đoạn phản kháng” của trẻ! Làm thế nào để có thể vượt qua?  
Nói cái gì cũng hét lên “không”, không nghe lời. “Giai đoạn phản kháng” là 1 trong nỗi lo lắng mà nhiều bậc phụ huynh sẽ phải đối mặt. “Giai đoạn phản kháng” thường xảy ra từ khi trẻ được 1 tuổi rưỡi đến 3 tuổi, bản thân trẻ tự mình vẫn chưa thể điều khiển tốt cảm xúc của chính mình. Tuy nhiên, đây là thời kỳ quan trọng để nuôi dưỡng tâm hồn toàn diện của trẻ.

Có nhiều cách khác nhau để giải quyết, nhưng người lớn hãy vừa để ý những điều sau đây vừa dành nhiều thời gian và tâm lý để thỏa mãn nguyện vọng của trẻ.

- ① **Hãy để cho trẻ tự làm nếu việc đó không gây nguy hiểm.**
- ② **Hãy chăm chú lắng nghe lời nói lý lẽ của con.**
- ③ **Tập trung chú ý vào việc khác để thay đổi tâm trạng của mình.**

## Dữ liệu dân số của Nishio shi (Hiện tại 1/12/2020)

**Dân số của Nishio: 171,362 người**

**Dân số người nước ngoài: 9,776 người**

|   |  |
|---|--|
| ① Người Braxin : 3,426 người     | ② Người Việt Nam : 2,585 người  |
| ③ Người Philippin : 1,368 người  | ④ Người Indonexia : 653 người   |
| ⑤ Người Trung Quốc : 636 người   | ※ Khác : 1,108 người            |

## Cửa sổ tư vấn cho người nước ngoài



Bạn có thể được tư vấn về những khó khăn trong cuộc sống.

**Địa điểm:** Tầng 2 quầy số 6 Bộ phận kết nối khu vực  
地域つながり課

**Thời gian có phiên dịch viên**

**Tiếng Bồ đào nha** 13 : 00~17 : 00 **Tiếng Việt** 8 : 30~17 : 00

< **Thông tin liên lạc** > Tầng 2 quầy số 6 **SĐT** 0563-65-2383

Nishio shiyakusho Chiiki tsunagari ka  
西尾市役所 地域つながり課

**Bộ phận kết nối khu vực tòa thị chính Nishio**

**Địa chỉ:** 〒445-8501 Aichiken nishioshi yorizumi chou shimoda 愛知県西尾市寄住町下田22

**SĐT:** 0563-65-2178 **FAX** 0563-56-2175

Chỉnh sửa

Phát hành